

Дифференцированное маркирование объекта в христианском урмийском идиоме села Урмия (Краснодарский край)¹

1. Введение

В семитской семье так же, как и в индоевропейской, наблюдается постепенная замена не дифференцирующей системы падежей системой, различающей характеристики субъекта и объекта и адаптирующейся к целям говорящего – дифференцированным маркированием объекта [Kalinin, Loesov 2013: 4].

В христианском урмийском < северо-восточные новоарамейские [Лявданский 2009: 663] объект может оформляться:

- с помощью предлога *ka* (1), изначально дативного

(1) <i>Divā</i>	+bəkʔal=əl	ka	<i>tavərta</i>
волк(М)	убить.PROG=3М	к	корова(Ф)
‘Волк убивает корову’			

- с помощью индекса на глаголе (2)

(2) <i>divā</i>	+bəkʔal- o =l	<i>tavərt-i</i>
волк(М)	убить.PROG- P.3F =3М	корова(Ф)-P.1SG
‘Волк убивает мою корову’		

- отсутствием эксплицитного маркера (3)

(3) <i>yala</i>	+bəkʔal=əl	<i>katu</i>
ребенок(М)	убить.PROG=3М	кошка(Ф)
‘Ребенок убивает кошку’		

В христианском урмийском одновременное маркирование объекта суффиксом и предложной конструкцией (4) является аграмматичным:

(4) * <i>divā</i>	+bəkʔal- o =l	ka	<i>tavərt-i</i>
волк(М)	убить.PROG- P.3F =3М	к	корова(Ф)-P.1SG
‘Волк убивает мою корову’			

¹Исследование проводилось при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта 20-012-00312 "Документация северо-восточных новоарамейских идиомов на территории России".

2. Выборка и вопросы

Материал был собран в селе Урмия в августе 2019 и 2021 годов, он состоит из: 1) корпуса устных текстов (132 примера); 2) элицитации (543 примера).

Проверяется влияние на появление маркера следующих факторов:

- одушевленность
- референциальный статус объекта
- лицо и число объекта

3. Результаты

3.1. Несмотря на запрет двойного маркирования такие случаи есть:

Элицитированный текст

(5) ani <...> +katəl-lə **ka** ginava
они убить.PRS-LS.3M к вор(M)
'Они убивают вора'

Спонтанный текст

(6) édan xəzy-á-lun kat-ó <...> šuddénta
когда видеть.PST-SS.3F-LS.3PL к-P.3F сойти_с_ума.RES.F
'Когда они увидели ее, как безумную'

Объект – главный герой текста

Другие родственные идиомы:

В сирийском определенные объекты имели двойное маркирование [Nöldeke 1904: 227] цит. по [Coghill 2014: 358]

(7) Сирийский
bnā-y(h)i I-baytā
built.3MS-OBJ.3MS DOM-house
'He built the house.'

В литературном варианте христианского урмийского одушевленные объекты иногда могли получать двойное маркирование [Murre-van den Berg 1999: 212]

(8) Литературный христианский урмийский
qat qātil=(h)wā=lih qā häywan
REP he.kills=PAST=it IO animal
'That he killed that animal'.

В тель-кепе <южно-восточные новоарамейские это одна из распространенных стратегий [Coghill 2014: 343]

(9) Тель-кепе
kəm-šāqəl-lə ta barānə. [DOA + DOF]
PST-take.3MS-OBJ.3MS DOM ram
'He took the ram.' (lit. 'He took it to ram')

3.2. Одушевленность

(10) Иерархия одушевленности:

Личное имя > неличное одушевленное > неодушевленное [Aissen 2003: 437]

В таблицах представлены данные по определенным ИГ

	Ø	индекс	ka	всего
Человек	0	8	14	22
Животное	3	14	7	24
Неодуш.	11	10	0	21
всего	14	31	21	67

Таблица 2. Одушевленность. Элицитация

➤ *ka* нельзя использовать с неодушевленными

- (11) * *bahta* +*xallul=əla* *ka* *šallakta*
женщина(F) мыть.PROG=3F к дыня(F)
‘Женщина моет дыню’

То же можно видеть и с вопросительными местоимениями: *man* ‘кто’ в позиции прямого дополнения маркируется обязательно (6), а *mu* ‘что’ – никогда (7) (ср. к примеру, то же для калмыцкого [Коношенко 2009: 47-48])

- (12) **ka** **man** *bəxzay=ət* – *ana* *bəxzay-o=n*
к кто видеть.PROG=2M я видеть.PROG-P.3F=1SG

ayue *brata*
DEM3.F девочка(F)
‘Кого ты видишь? – Я вижу эту девочку’

- (13) *at* **mu** +*xallul=ət* – *ana* +*xallul=ən* *šallakta*
ты что мыть.PROG=2M я мыть.PROG=1M дыня(F)
‘Ты что моешь? – Я дыню мою’

- Очень маленькая вероятность отсутствия маркирования на одушевленных.
- С животными маркер есть, если их воспринимают живыми (кормят, моют, убивают, а не готовят, режут и т. п.).
- С животными чаще используются суффиксы, чем *ka*-конструкция.

3.3. Определенность

(14) Иерархия определенности:

Местоимение > Имя собственное > Определенная ИГ > Референтная неопределенная ИГ > Нереферентная ИГ [Aissen 2003: 437]

	∅	индекс	ка	всего
Местоимение	0	3	1	4
Имя собственное	0	4	2	6
Определенная ИГ	1	19	9	29
Референтная неопр. ИГ	6	5	6	17
Нереферентная ИГ	7	6	4	17
всего	14	38	24	77

Таблица 3. Определенность. Элицитация

- Определенные ИГ индексируются гораздо чаще на глаголе, чем неопределенные (это типологически логично – индексы из местоимений).
- В текстах встретилось всего 4 примера с маркером прямого объекта *ka*, все из них – с местоимением

3.4. Сохранность суффиксов: лицо и число

Число

	индекс	ка	всего
PL	7	7	14
SG	9	7	16
всего	16	14	30

Таблица 6. Число. Элицитация

Число не влияет на появление суффиксального маркера.

Лицо

	индекс	ка	
1	8	0	8
2	3	3	6
3	59	1	60

	индекс	ка	
1	3	20	23
2	10	30	40
3	69	114	195

Таблица 7. Лицо. Тексты

Элицитация

Данные элицитации и текстов отличаются по количеству маркеров 1 и 2 лица: в текстах их появление более регулярно.

4. Выводы

Иерархия одушевленности влияет на один из способов маркирования объекта – на предложное маркирование. Суффиксальный способ кажется резистентным к ее влиянию.

Иерархия определенности, наоборот, задает частотность эксплицитного выражения суффиксального способа маркирования объекта.

Система суффиксов не редуцирована, но суффиксы 1 и 2 лица используются реже.

Литература

Aissen, Judith. 2003a. Differential Object Marking. Iconicity vs. Economy. *Natural Language & Linguistic Theory* 21(3). 435-483.

Coghill 2014 — Coghill E. Differential object marking in Neo-Aramaic // *Linguistics*. – 2014. – Т. 52. – №. 2. – С. 335-364.

Kalinin, Loesov 2013 — M. Kalinin, S. Loesov. Encoding of direct object throughout the History of Aramaic // *Babel und Bibel* 7, 2013. P. 447–526.

Murre-van den Berg 1999 — H. L. Murre-van den Berg. From a spoken to a written language. The introduction and development of literary Urmia Aramaic in the nineteenth century. Leiden: Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten, 1999.

Nöldeke 1904 — Nöldeke, Theodor. 1904. Compendious Syriac grammar: Translated from the second German edition by James A. Crichton . London: Williams and Norgate.

Коношенко, М. Б. Дифференцированное маркирование объекта в калмыцком языке / М. Б. Коношенко // *Acta Linguistica Petropolitana. Труды института лингвистических исследований*. – 2009. – Т. 5. – № 2. – С. 42-75.

Лявданский 2009 — Лявданский, А. К. Новоарамейские языки // А. Г. Белова и др. *Языки мира: Семитские языки. Аккадский язык. Северозападносемитские языки*. М.: Academia, 2009. С. 660–693.